



Écrire la musique

La sonate de Vinteuil et ses traductions allemandes

Type de publication : Article de revue

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)
2015 - 1, n° 1. Traduire *À la recherche du temps perdu* de Marcel Proust

Auteur : Heckmann (Yvonne)

Résumé : La sonate de Vinteuil (Swann) a inspiré bien des critiques attentifs aux propriétés musicales du langage - rythme syntaxique, isotopies phoniques et rhétoriques construites en parallèle, etc. Partant des propriétés musicales de l'original et de leurs références majeures, cette étude en observera les équivalents dans les versions allemandes, sondant tour à tour les paramètres linguistiques et stylistiques, et au-delà, les conditions de possibilité d'une traduction comme « critique en action ».

Pages : 499 à 521

Revue : [Revue d'études proustiennes](#)

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782812437908

ISBN : 978-2-8124-3790-8

ISSN : 2430-8218

DOI : 10.15122/isbn.978-2-8124-3790-8.p.0499

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 27/08/2015

Périodicité : Semestrielle

Langue : Français

[Afficher en ligne](#)